

Exo

Chapter 33

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיַּדְבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מִשְׁהָ	לְךָ	עֶלְהָ	מִזְרָחִים	אֶשְׁר	וְהָעָם	אֶתְּנָה	מִזְרָחִים	הַעֲלִיתָ	אֶשְׁר
H4714	H0776	H5927			H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	
			לִזְרָחָה אָגָנָה:	לִזְרָחָה	לְאָמֵר	וְלִיעָקָב	לִזְחָק	לִאָבָרָהָם	לְנָשָׁבָעָתִי	אָשָׁר	הָאָרֶץ	אֶל-
	H5414	H2233	H0559	H3290	H3327	H0085	H7650			H0776	H0413	

তখন প্রভু মোশিকে বললেন॥ “তুমি এবং তোমার লোকদের॥ যাদের তুমি মিশ্র থেকে এনেছিলে তাদের অবশ্যই এখান থেকে চলে যেতে হবে॥ অব্রাহাম॥ ইসহাক ও যাকোবকে আমি যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেই দেশে চলে যাও॥ আমি প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে আমি ওদের পরবর্তী উত্তরপূর্বদের ঐ দেশ দিয়ে যাব॥

וְשַׁלְחֵנִי	לְפָנֶיךָ	מִلְאָךְ	אֶת-	הַכְּনָעָן	הָאָמָרִי	וְהַחֲזִי	הַחֲנָן	וְהַבְּיָסִיךְ	אֶת-	הַכְּনָעָן	מִלְאָךְ	וְשַׁלְחֵנִי
H2983	H2340	H6522	H2850	H0567		H0853	H1644	H4397	H6440	H7971		

তাই আমি তোমার আগে একজন দৃত পাঠাব এবং কনানীয়॥ ইমোরীয়॥ হিতীয়॥ পরিষীয়॥ হিব্রীয় ও যিবৃষীয়দের পরাজিত করে ঐ দেশ থেকে তাড়িয়ে দেব॥

אֶל-	אָרֶץ	זֶבֶת	חַלְבָּה	וְדְבָשָׁה	כִּי	לֹא	אַעֲלָה	בְּקָרְבָּה	בְּקָרְבָּה	אַכְלָה	פָּרָה	אַתָּה	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה	עַמְּדָה	
H6203	H7186		H7130	H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413						
							H1870	H3615	H6435								

তোমরা সেই ভাল দেশে যাও সেখানে সব কিছু সুন্দর॥ কিন্তু আমি তোমার সঙ্গে যাব না॥ তোমরা ভীষণ একগুঁয়ে ও জেদী॥ তোমরা আমাকে ক্রুদ্ধ করেছ॥ যদি আমি তোমাদের সঙ্গে যাই তাহলে হয়তো আমি তোমাদের ধৰংস করতে পারিব॥”

וַיֹּשְׁגַּנְעַ	הַעֲלִיוֹ	עַדְיוֹ	עַדְיוֹ	אִישׁ	שְׁתַוֹּה	וְلֹא-	וַיִּתְאָבְלֵ	הַגָּהָה	হাগָה	হাগָה	হারָעָה	হারָעָה	হারָבָרָה	হারָבָרָה	אֶত-	হַעֲלִם	হַעֲלִם
	H5716	H0376	H7896	H3808	H0056		H2088		H1697	H0853					H8085		

এই দুঃসংবাদ শোনার পর লোকরা ভীষণ হতাশ হয়ে পড়ল এবং তারা মণিমাণিক্য ব্যবহার করা বন্ধ করে দিল॥

וַיֹּאמֶר	בְּנֵי-	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה	אֶל-	אָמֵר	מִשְׁהָ	אֶל-	אֶת-	হַעֲלִם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶל-	בְּנֵי-	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה	
H7281	H6203	H7186			H3478	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559							
לֹא-	אַעֲלָה	בְּקָרְבָּה	בְּקָרְבָּה	וְלֹא-	מִעְלִיךְ	עַדְיוֹ	הַזָּרָדָה	וְעַתָּה	וְכִלְיָה	בְּקָרְבָּה	בְּקָרְבָּה	אַעֲלָה	אַחֲרָה	בְּנֵי-	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה	
H4100	H3045		H5716	H3381	H6258	H3615	H7130	H5927	H0259									

কেন? কারণ মোশিকে প্রভু বলেছেন॥ “ইস্রায়েলবাসীকে বলো॥ ‘তোমরা একগুঁয়ে জেদী প্রকৃতির মানুষ॥ খুব কম সময়ের জন্যও আমি যদি তোমাদের সঙ্গে দ্রবণ করি তাহলে তোমাদের বিনাশ হতে পারে॥ সুতরাং যখন আমি স্থির করব ইস্রায়েলকে কি করতে হবে তখন তোমরা নিজেদের দেহ থেকে অলঙ্কারাদি খুলে ফেলল॥’”

וַיִּתְ�ַּנְצֵל	בְּנֵי-	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה	אֶל-	מִשְׁרָאֵל	מִתְהָרֵךְ	מִתְהָרֵךְ	אֶת-	יְהוָה	וַיִּתְ�ַּנְצֵל	בְּנֵי-	עָרָה	כְּשָׂהָה	עַמְּדָה		
H2722	H2022	H5716	H0853	H3478							H5337						

সুতরাং ইস্রায়েলবাসীরা হোরেব পর্বত থেকে তাদের যাত্রাপথে নিজেদের অলঙ্কারাদি খুলে ফেলল॥

ମୋଣି ଶିବିରେ ଏକଟୁ ଦୂରେ ଅନ୍ୟ ଏକଟି ତାଁବୁ ସ୍ଥାପନ କରିଲା ମୋଣି ଏହି ତାଁବୁର ନାମ ଦିଲ “ସମାଗମ ତାଁବୁ” ପ୍ରଭୁକେ କେଉ ଯଦି କିଛୁ ଜିଜ୍ଞାସା କରାତେ ତାହାରେ ବାହିରେ ଏହି ସମାଗମ ତାଁବୁତେ ଯେତେ ପାରେ ।

וְהַבִּיטוּ	אֲהָלוֹ	פָּתָח	אִישׁ	וּנְצָבוֹ	הַעַם	כָּל-	יְקֻמּוּ	הָאָהָל	אֶל	מֹשֶׁה	כִּצְאָת	וְדֹתָה	8
H5027	H0168	H6607	H0376	H5324		H3605		H0168	H0413	H4872	H3318	H1961	
							הָאָהָלָה:	בָּאֹ	עֲדָ-	מֹשֶׁה	אָחָרִי		
								H0168	H0935	H5704	H4872		

যখন খুশি মোশি ঐ সমাগম তাঁবুতে যেতো সবাই তাকে লক্ষ্য করতো সকলে নিজস্ব তাঁবুর দরজায় দাঢ়িয়ে মেশির সমাগম তাঁবুর অভ্যন্তরে যাওয়া দেখতো।

מֹשֶׁה:	עֵמֶךְ	וְדָבָר	הַאֲגָל	פְּתַח	וְעַמְּדָה	הַעֲנָזָן	עַמְּדוֹד	גִּרְדָּה	הַאֲגָלָה	מֹשֶׁה	כְּבָא	וְדָבָתָה	9
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4872	H1696	H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H3381	H0168	H4872	H0935	H1961		

ମୋଶି ସଥନାଇ ଏଇ ସମାଗମ ତ୍ବାବୁତେ ପ୍ରେବେଶ କରତୋ ତଥନାଇ ତ୍ବାବୁର ଦରଜାଯ ମେଘ୍ସୁତ୍ତ ନେମେ ଆସିଏ ଏବଂ ପ୍ରତ୍ଯେ ତଥନ ମୋଶିର ସଙ୍ଗେ କଥା ବଲନ୍ତେନାହିଁ

লোকৰা সমাগম তাঁবুৰ দৰজায় মেষস্তুতি দেখতে পেলৈ তাৰা নিজেৰ তাঁবুৰ মধ্যে ছাঁচ গেড়ে ঈশ্বৰৰেৰ উপাসনা কৰতো।

וְשָׁב	רְעָהוּ	אַל	אִישׁ	יְדַכְּרָה	כִּאָשָׁר	בְּנִים	אַל	פְּנִים	מִשְׁהָה	אַל	יְהֻנָּה	וְדַבֵּר	11
H7725	H7453	H0413	H0376	H1696		H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696	
ס	הָאָהָל:	מִתּוֹךְ	יְמִישׁ	לֹא	נֶעֶר	נִינָּו	בָּרוּךְ	יְהֹשֻׁעַ	וּמְשִׁרְתָּהוּ	הַמִּתְחָנָה		אַל	
		H0168	H8432	H4185	H3808	H5288	H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	

এভাবেই প্রত্ব মোশির সঙ্গে মুখোমুখি কথা বলতো প্রত্ব বক্তুর মতো মেশির সঙ্গে কথা বলতেন। প্রত্বুর সঙ্গে কথা শেষ করার পর মোশি শিবিরে ফিরে যেত কিন্তু মোশির পরিচারক **দস্ত** ননের পত্র ঘিরেশ্বর তাঁর বাইরে বেরোত না।

মোশি প্রভুকে বললো “আপনি এই লোকদের নেতৃত্ব দিতে বলেছিলেন কিন্তু আমার সঙ্গে আপনি কাকে পাঠাবেন তা কিন্তু বলেন নি। আপনি বলেছেন, ‘আমি তোমাকে ভাল করে ছিলি’ এবং তোমার ওপর আমি সমষ্টি।”

לְמַעַן	לְמַעַן	וְאַפְעָךְ	וְאַפְעָךְ	רְכָבְךָ	רְכָבְךָ	אַתָּה	אַתָּה	אַ	אַ	הַוְדָעָנִי	הַוְדָעָנִי	בְּעִינְךָ	בְּעִינְךָ	חָנוּ	חָנוּ	מִצְאָתִי	מִצְאָתִי	נָא	נָא	אַם-	אַם-	וְעַתָּה	וְעַתָּה	13
H4616	H3045	H1870	H0853	H4994	H3045							H2580	H4672	H4994							H6258			
				תְּהִזְהָה:		תְּגִלְיִי		עַמְקָה		כִּי		וְרֹאָה		בְּעִינְךָ		חָנוּ		אַמְצָא-						
				H2088									H7200							H2580	H4672			

আমি যদি সত্যিই আপনাকে সন্তুষ্ট করে থাকি তাহলে আমাকে আপনার শিক্ষা ও জ্ঞান দিন। আমি আপনাকে জানতে চাই। তাহলে আমি আপনাকে বরাবর সন্তুষ্ট করতে পারব। মনে রাখবেন যে তাদের সবাই আপনার লোক।"

לְךָ	לְךָ	וְהַנְּחָתָה	וְהַנְּחָתָה	יְלִכְיוֹ	יְלִכְיוֹ	כְּנִי	כְּנִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	14
		H5117		H3212		H6440		H0559		

প্রভু উত্তরে বললেন। "আমি নিজে তোমার সঙ্গে যাব। আমি তোমাকে বিশ্রাম দেব।"

מִזְמָה	מִזְמָה	תְּצִלְנָה	תְּצִלְנָה	אַל-	אַל-	הַלְּכִים	הַלְּכִים	בְּנֵיךְ	בְּנֵיךְ	אֵין	אֵין	אַם-	אַם-	אַלְיוֹ	אַלְיוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	15
H2088	H5927	H0408	H1980			H6440	H0369								H0413	H0559		

তখন মোশি প্রভুকে বলল। "আপনি যদি আমাদের সঙ্গে না যান তাহলে আমাদের এই স্থান থেকে সরাবেন না।"

וְעַמְמָה	וְעַמְמָה	בְּלִכְתָּה	בְּלִכְתָּה	אַתָּה	אַתָּה	וְעַמְמָה	וְעַמְמָה	מִצְאָתִי	מִצְאָתִי	כִּי	כִּי	אַפְוֹא	אַפְוֹא	יְהִרְעָע	יְהִרְעָע	וְגַבְמָה	וְגַבְמָה	16	
H3212	H3808		H0589			H2580	H4672					H0645	H3045	H4100					
בָּ	בָּ	הַאֲדָמָה:	הַאֲדָמָה:	בְּנֵי	בְּנֵי	עַל-	עַל-	אָשֶׁר	אָשֶׁר	הַעַם	הַעַם	מִכְלָל-	מִכְלָל-	וְעַמְמָה	וְעַמְמָה	אַנְיָ	אַנְיָ	וּגְבָלִינוּ	וּגְבָלִינוּ
H0127	H6440											H3605		H0589	H6395				

তাছাড়া আমরা কি করে বুঝব আপনি আমার এবং আপনার লোকদের ওপর সন্তুষ্ট? আপনি যদি আমাদের সঙ্গে যান তাহলে বুঝব আপনি আমাদের ওপর সন্তুষ্ট হয়েছেন। আপনি যদি আমাদের সঙ্গে না আসেন। তাহলে আমার এবং আপনার লোকদের মধ্যে এবং পৃথিবীর অন্য জাতির মধ্যে আর কোন পার্থক্য থাকবে না।"

מִצְאָתִי	מִצְאָתִי	אַתָּה	אַתָּה	אַעֲשָׂה	אַעֲשָׂה	רְבִרְתָּה	רְבִרְתָּה	אָשֶׁר	אָשֶׁר	הַזָּה	הַזָּה	תְּרִיבָר	תְּרִיבָר	אַתָּה	אַתָּה	מִשְׁהָ	מִשְׁהָ	אַל-	אַל-	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	17	
H4672				H1696		H2088	H1697	H0853		H1571		H4872		H0413	H3068	H0559							

তখন প্রভু মোশিকে বললেন। "বেশ আমি তোমার ইচ্ছা পূরণ করব। কারণ আমি তোমার ওপর সন্তুষ্ট এবং আমি তোমাকে ভাল করে জানি।"

אַתָּה	אַתָּה	כְּבָדָךְ	כְּבָדָךְ	אַתָּה	אַתָּה	אַ	אַ	אַ	אַ	הַרְאַנִי	הַרְאַנִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	18								
H0853		H6440	H3068	H8034	H7121	H6440				H2898	H3605		H0589	H0559								

তখন মোশি বলল। "দয়া করে আপনার মহিমা আমায় দেখান।"

וְחַי	הָאָדָם	יְרָאָנִי	לֹא	כִּי	פָּנִים	אָתֶת	לְרָאָת	תוֹכֵל	לَا	יִאָמֶר	20
—	H2425	H0120	H7200	H3808	—	H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	H0559

କିନ୍ତୁ ତୋମରା ଆମାର ମୁଖ ଦେଖିବେ ନାହିଁ ଆମାକେ ଦେଖାର ପର କେଉଁ ବାଁଚିବେ ପାରିବେ ନାହିଁ”

הצורה:	על-	ונצבה	את-	מקום	הנה	ידודה	ונאמר	21
—	—	—	—	—	—	—	—	
H6697	H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	H0559		

“আমাৰ খুব কাছেই একটি পাথৰ আছে। তোমৰা সেই পাথৰেৰ ওপৰ দাঢ়াতে পাৰো।

וְהִיא	בַּעֲבָר	כָּבָר	וְשָׁמְזִיךְ	בְּגַנְבָּת	הַצּוֹר	וְשַׁכְתִּי	כְּפִי	עַלְוָה	עַדְ	עַבְרִי	—
H1961	H3519	H5366	H6697	H3709	H5704	—	—	—	—	—	22

ଏ ସ୍ଥାନ ଦିଲେଇ ଆମର ମହିମା ପ୍ରକାଶ ପାବେ ॥ ଆମି ତୋମାଦେର ଏ ପାଥରେର ଏକଟି ବିଶାଳ ଫାଟିଲେ ରେଖେ ଦେବ ଏବଂ ଆମି ସଥିନ ଓଖାନ ଦିଯେ ଯାବ ତଥିନ ଆମର ହାତ ତୋମାଦେର ଢକେ ଦେବେ ॥

ס	ירא:	לא	ופני	אחרי	את-	וראית	כפי	את-	את-	והסרתי	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H7200	H3808	H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493		

ଏବପର ଆମି ତୋମାଦେର ଓପର ଥିଲେ ହାତ ସରିଯେ ନେବେ ଏବଂ ତୋମରା ଆମରା ପିଚନ ଦିକ୍ ଦେଖିଲେ ପାବେ କିମ୍ବା ଆମରା ମଧ୍ୟ ଦେଖିଲେ ପାବେ ନା ॥